



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Operating instructions

Wetrok Monovac  
6 Plus / 11 Plus

**wetrok**<sup>®</sup>

DE  
FR  
IT  
EN

## Sehr geschätzter Kunde

**Cher client,  
Egregio cliente  
Dear Customer,**

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein hochwertiges Wetrok Produkt entschieden. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine gekauft, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vielen Jahren professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto. Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use. We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management

## Allgemeines Généralités Aspetti generali General



- Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
  - Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
  - Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
  - Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- 
- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für den Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Teil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
  - Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
  - Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
  - These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
- 
- Wetrok stellt seinen Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Wetrok met à disposition de ces clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).
  - Wetrok mette a disposizione dei suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Wetrok also supplies it's customers with this booklet on the internet under [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

## Indice

## Table of Contents

Sehr geschätzter Kunde .....1 Cher client, Egregio cliente Dear Customer,	Standard Zubehör / Verbrauchsmaterial ..... 11 Accessoires / Consommables standard Accessori standard / Materiale di consumo Standard accessories / consumables
Allgemeines .....1 Généralités Aspetti generali General	Erstinbetriebnahme ..... 12 Première mise en service Primo utilizzo Initial operation
Symbole .....3 Symboles Simboli Symbols	Bedienung ..... 13 - 16 Utilisation Comandi Operation
Bestimmungsgemäße Verwendung .....4 Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use	Wartung / Instandhaltung / Ersatzteile ..... 17 - 22 Entretien / Maintenance / Pièces de rechange Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria / Pezzi di ricambio Maintenance / Repair / Spare parts
Sicherheit ..... 5 - 8 Sécurité Sicurezza Safety	Problembhebung ..... 23 - 24 Troubleshooting Risoluzione dei problemi Troubleshooting
Garantiebestimmungen .....9 Dispositions de la garantie Condizioni di garanzia Guarantee provisions	Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung, Entsorgung .....25 Mise hors service, transport, entreposage, élimination Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio, eliminazione Decommissioning, transport, storage, disposal
Maschinenübersicht Frontansicht ..... 10 Présentation de la machine : face avant Panoramica sulla macchina: lato anteriore Machine overview front view	Technische Daten ..... 26 - 27 Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical Data
Maschinenübersicht Rückseite ..... 11 Présentation de la machine : face arrière Panoramica sulla macchina: lato posteriore Machine overview backside	Urheberrecht .....27 Droit d'auteur Diritto d'autore Copyright
	CE-Konformitätserklärung .....28 Déclaration de conformité CE Dichiarazione di conformità CE CE Declaration of Conformity

**Symbole**  
**Symboles**  
**Simboli**  
**Symbols**



**GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER**

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



**WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING**

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



**VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / CAUTION**

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



**HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE**

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und anderen nützlichen Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Indique des instructions d'utilisation et de commande ou d'autres informations utiles, sans toutefois signaler des situations dangereuses ou nuisibles.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.



**Schutzklasse II**

Classe de protection II

Classe di protezione II

Protection class II



**Netzzuleitung**

Ligne d'alimentation

Cavo di allacciamento alla rete

Mains supply



**Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!**

Cette machine n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.

**Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!**

No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

## Utilisation conforme

## Utilizzo appropriato

## Intended Use

- Diese Maschine ist für gewerbliche Trockensaugarbeiten in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour les travaux d'aspiration à sec industriels à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect de cette notice d'utilisation.
- Questa macchina è stata costruita per l'aspirazione industriale di locali interni, nell'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for the professional dry vacuum cleaning indoors according to these operating instructions.
  
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.
  
- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.

- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



### GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Das Saugen von gesundheitsgefährdender Stäube ist verboten.
- Das Saugen jeglicher Art von Flüssigkeiten ist verboten.
- Das Saugen von brennbaren, explosiven Stoffen aller Art ist verboten.
- L'aspiration de poussières présentant un danger pour la santé est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de liquides est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de substances combustibles et explosives est interdite.
  
- È vietata l'aspirazione di polveri nocive per la salute.
- È vietata l'aspirazione di qualsiasi tipo di liquido.
- È vietata l'aspirazione di sostanze infiammabili ed esplosive di qualsiasi genere.
  
- Vacuuming any types of dust that may be dangerous to health is prohibited.
- Vacuuming any type of liquid is prohibited.
- Vacuuming inflammable or explosive substances of any kind is prohibited.

## DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert.

Sie verfügt als Schutzeinrichtung über einen Stromkreisunterbrecher. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoß gegen die Vorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

### **WARNUNG!**

Elektrische Spannung / Strom

Bei Kontakt mit Strom oder Spannung führenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort austauschen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung des Maschine unterwiesen kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.

### **Verantwortung des Betreibers:**

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit.

Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber muss sicherstellen dass, die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber muss dafür sorgen, dass alle Bediener, die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber muss dafür sorgen, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

### **Verantwortung des Benutzers:**

- die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.

## FR - Sécurité

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances.

Elle dispose d'un coupe-circuit qui fait figure de dispositif de protection. Toutefois, des risques peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation inappropriée ou d'infraction aux prescriptions et aux instructions de la notice d'utilisation.

### AVERTISSEMENT !

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Remplacer immédiatement les câbles défectueux.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.

### Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives

à la sécurité au travail.

Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées :

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.

### Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. La macchina dispone di un separatore di circuito elettrico come dispositivo di protezione.

Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.



### **AVVERTENZA!**

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. I cavi difettosi devono essere sostituiti immediatamente.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.

### **Responsabilità dell'utente:**

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale.

L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro.

Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

L'utente è inoltre responsabile del fatto che l'apparecchio sia sempre in condizioni tecniche ottimali; trova pertanto applicazione quanto segue:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

### **Responsabilità dell'operatore:**


- La macchina può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzate sul suo impiego.



## EN - Safety

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards. It is constructed according to the available scientific information and state-of-the-art technology.

It is fitted with a safety device in the form of a circuit breaker. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.

 **WARNING!**  
Electric voltage / electric current  
Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Replace faulty cables immediately.
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.

### Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.

Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.

### Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.

# Notfall

## Urgence

### Caso di emergenza

### Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Netzstecker ausziehen
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.



Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Débrancher la prise
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.



Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina
- Staccare la spina
- Adottare subito le misure di pronto soccorso conosciute



Dopo un incidente la macchina non va rimessa in funzione senza che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Pull out the mains connector plug.
- Immediately apply recognised first-aid measures



After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok.

# Garantiebestimmungen

## Dispositions de la garantie

### Condizioni di garanzia

### Guarantee provisions

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.

Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.

Le condizioni per la garanzia sono contenute nelle condizioni generali di fornitura della parte contraente.

The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.

# Lieferumfang

## Contenu de la livraison

### Oggetto di fornitura

### Scope of delivery

Sämtliche Komponenten zum Lieferumfang der Maschine sind auf dem Lieferschein aufgeführt.

La totalité des composants livrés avec la machine sont mentionnés sur le bordereau de livraison.

Tutti i componenti per la fornitura della macchina sono riportati sulla bolla di consegna.

All components contained in the scope of delivery of the machine are listed on the delivery note.

## Maschinenübersicht Frontseite

Présentation de la machine : face avant

Panoramica sulla macchina: lato anteriore

Machine overview front view

EIN/AUS Schalter  
Interrupteur marche/arrêt  
Interruttore ON / OFF  
ON/OFF SWITCH

Filtersackfüllstandanzeige  
Indicateur du niveau de remplissage  
du sac à poussière  
Indicatore del livello di riempimento  
del sacco del filtro  
Filter bag filling indicator



Rote LED leuchtet: Filtersack ersetzen  
La DEL rouge s'allume : remplacer  
le sac à poussière  
LED rosso acceso: sostituire il  
sacco del filtro  
Red LED lights up: change filter bag

Transportrad  
Roulette de transport  
Ruota per il trasporto  
Transport wheel

Deckelentriegelungsknopf  
Bouton de déverrouillage du couvercle  
Pulsante di sblocco del coperchio  
Cover release knob

Handgriff  
Poignée  
Impugnatura  
Handle

Deckel  
Couvercle  
Coperchio  
Cover

Staubkessel  
Bac à poussières  
Contenitore della polvere  
Dust container

Anschlussstutzen für Saugschlauch  
Raccord pour tuyau d'aspiration  
Attacco per il tubo di aspirazione  
Connection pipes for suction hose

Schwenkräder, allseitig drehbar  
Roulettes pivotantes, toutes directions  
Ruote orientabili, in tutte le direzioni  
Swivelling wheels, fully rotatable

Abluftfilter, von aussen bedienbar  
Filtre d'air évacué à commande externe  
Filtro dell'aria di scarico, utilizzabile dall'esterno  
Exhaust air filter, accessible from outside



## Maschinenübersicht Rückseite

Présentation de la machine : face arrière

Panoramica sulla macchina: lato posteriore

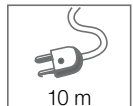
Machine overview backside

Netzkabel steckbar

Câble secteur enfichable

Cavo di alimentazione a innesto

Mains cable plugged



10 m



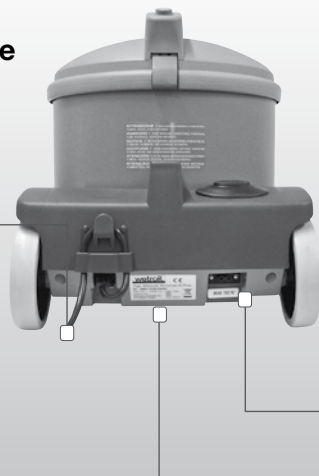
230 V / 50 Hz

Typenschild

Plaque signalétique

Targhetta

Nameplate



Steckdose zum Anschluss der motorbetriebenen Bürst-/Saugdüse Wetrok Picojet 300 Monovac\*  
Prise destinée à raccorder la buse de brosse ou d'aspiration à moteur Wetrok Picojet 300 Monovac\*

Presă pentru conectarea la aspirație motorizată a duzei de aspirație Wetrok Picojet 300 Monovac\*

Plug socket for connecting the motor-powered Picojet 300 Monovac brush / suction nozzle\*

\*Sonderzubehör

\*Accessoires spéciaux

\* Accessori speciali

\*Optional accessories

## Standard Zubehör / Verbrauchsmaterial

Accessoires / Consommables standard

Accessori standard / Materiale di consumo

Standard accessories / consumables



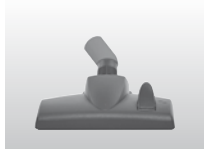
1,5 m

Saugschlauch M. 6/11

Tuyau d'aspiration M. 6/11

Tubo di aspirazione M. 6/11

Suction hose M. 6/11



Kombidüse Schwarz, basic

Brosse universelle noire classique

Bocchetta Kombi nera, basic

Combination nozzle black, basic



Papierfiltersack,  
Doppellagen

Sac à poussière  
en papier, double  
épaisseur

Sacco del filtro di  
carta, a doppio  
strato

Paper filter bag, 2-ply



2 x 50 cm

Saugrohr 84, 2-teilig

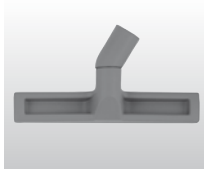
Tube d'aspiration 84,

2 éléments

Tubo di aspirazione 84,

in 2 pezzi

Hand pipe 84, 2 part



Staubsaugdüse mit Rollen 300  
für Teppich- oder Hartböden

Buse d'aspiration de poussières à  
roulettes 300 pour les moquettes ou  
les sols durs

Bocchetta di aspirazione con rotelle

300 per tappeti e superfici dure

Dust nozzle with rollers 300 for

carpeting or hard floors



Weitere Zubehör auf:

Plus d'accessoires sur :

Altri accessori reperibili qui:

More accessories on:

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Erstinbetriebnahme


## Première mise en service


### Primo utilizzo

#### Initial operation

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Alle Sicherheitsvorschriften sind ausnahmslos zu befolgen!


 Die Maschine ist mit einem Leistungsschalter von Typ H mit einem Nennstrom von 6 A oder einer Schmelzsicherung von 6 A abzuschirmen.

 **Warnung!** Die Maschine darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn die auf dem Typenschild (B3) angegebene Spannung (Voltzahl  $\pm 5\%$ ) mit der im Gebäude zur Verfügung stehenden Spannung übereinstimmt. Die Maschine ist doppelt isoliert und hat keinen Erdleiter.

La livraison, l'instruction des consignes de sécurité, la manipulation, la maintenance et la première mise en service sont normalement assurées par un spécialiste agréé Wetrok. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.


Suivre sans exception toutes les consignes de sécurité !


 La machine doit être protégée par un disjoncteur de type H avec un courant nominal de 6 A ou par un coupe-circuit à fusible de 6 A.

 **Avertissement !** Il est permis de mettre en service la machine uniquement si la tension indiquée sur la plaque signalétique (B3) (tension  $\pm 5\%$ ) correspond à celle disponible dans le bâtiment. La machine présente une double isolation et ne dispose pas de conducteur de terre.

La fornitura, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. Il Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.

Rispettare le prescrizioni di sicurezza senza eccezioni!


 La macchina deve essere resa sicura con un interruttore automatico di tipo H con una corrente nominale di 6 A o con un dispositivo anti surriscaldamento da 6 A.

 **Avvertenza!** La macchina può essere messa in funzione solo se la tensione indicata sulla targhetta (B3) (tensione  $\pm 5\%$ ) coincide con la tensione disponibile nell'edificio. La macchina ha un doppio isolamento e non ha alcun conduttore di terra.

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance, as well as operation for the first time are normally carried out by a specialist approved by Wetrok. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.

All safety instructions must be complied with without fail!

 The machine must be fitted with a type H circuit breaker for a rated current of 6A or a 6 A fuse link.

 **Warning!** The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage  $\pm 5\%$ ) agrees with the voltage available in the building. The machine has double insulation and no earth (ground) conductor.

# Bedienung


## Utilisation


## Comandi

## Operation

### Sicherheit:

- Die Anweisungen aus dem Kapitel Sicherheit sind ausnahmslos zu beachten.
- Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Festes Schuhwerk tragen
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Teilen, Netzstecker immer ausziehen.
- Nur Original Wetrok Zubehör und Ersatzteile verwenden.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.


 **Warnung!** Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigen. Gefahr eines elektrischen Schlages!


 **Vorsicht!** Kabel nicht frei herumliegen lassen. Stolpergefahr!

- Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand ist verboten.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
- Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nur durch Schlauchleitungen H 05 VV-F ersetzt werden.

### Sécurité

- Respecter sans exception les consignes du chapitre Sécurité.
- Surveiller les tiers, et notamment les enfants, pendant les travaux.
- Porter des chaussures solides
- Débrancher toujours la prise secteur afin de réaliser le nettoyage et l'entretien de la machine et de remplacer certaines pièces.
- Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange Wetrok.
- Il est interdit d'utiliser la machine si le câble d'alimentation secteur ne se trouve pas dans un état impeccable.

 **Avertissement !** Ne pas endommager le câble d'alimentation secteur en l'écrasant, en le coinçant, en le tirant ou en effectuant d'autres gestes similaires. Risque de choc électrique !

 **Prudence !** Ne pas laisser traîner le câble. Risque de trébuchement !

- Il est interdit d'utiliser la machine si celle-ci ne se trouve pas dans un état technique impeccable.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
- Transformations et modifications du produit interdites.
- Les câbles d'alimentation secteur ne peuvent être remplacés que par des câbles flexibles H 05 VV-F.

# Bedienung

## Utilisation

## Comandi

## Operation

### Sicurezza:

- Le istruzioni del capitolo Sicurezza devono essere rispettate senza eccezioni.
- Durante il funzionamento, fare attenzione a terze persone, in particolare ai bambini.
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Staccare sempre la spina per eseguire interventi di pulizia e manutenzione sulla macchina e per sostituire pezzi.
- Impiegare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Non usare la macchina, se le condizioni del cavo di alimentazione non sono perfette.



**Avvertenza!** Non danneggiare il cavo di alimentazione passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo ecc. Pericolo di scossa elettrica!



**Attenzione!** Non lasciare il cavo libero in giro.

- È vietato utilizzare la macchina se non si trova in condizioni tecniche perfette.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
- Divieto di adattamento e modifica del prodotto.
- I cavi di alimentazione difettosi devono essere sostituiti solo con cavi flessibili H 05 VV-F.

### Safety:

- All safety notices in the chapter "Safety" must be observed.
- During operation, caution must be exercised with respect to third parties, especially children.
- Wear robust shoes or boots
- Before cleaning and servicing the machine or exchanging parts, always pull out the mains connector plug.
- Use only original Wetrok working elements
- Do NOT use the machine if the condition of the mains connection cable is not flawless.



**Warning!** Do not damage the the mains connection cable by running over, squeezing, tugging or the like. Danger of an electric shock!



**CAUTION!** Do not leave the cable lying around. Tripping hazard!

- Only operate the machine in a technically perfect condition.
- Safety devices may not be removed or bypassed.
- Conversions and modifications to the product are not permitted
- Defective supply cables are only to be replaced flexible sheathed cables H 05 VV-F .

# Bedienung

## Utilisation

## Comandi

## Operation

Bereitstellen der Maschine:

Préparation de la machine :

Preparazione della macchina:

Preparing the machine:

DE  
FR  
IT  
EN



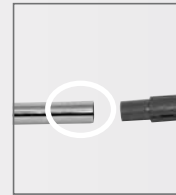
Filtersack einsetzen<sup>1</sup>  
Introduire le sac à poussière<sup>1</sup>  
Inserire il sacco del filtro<sup>1</sup>  
Put the filter bag in place<sup>1</sup>



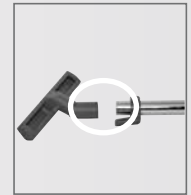
Saugschlauch an Staubkessel anschliessen  
Raccorder le tuyau d'aspiration au bac à poussières  
Collegare il tubo di aspirazione flessibile al contenitore della polvere  
Connect suction hose to dust container



Saugrohr zusammenstecken  
Assembler le tube d'aspiration  
Assemblare il tubo di aspirazione  
Assemble suction tube



Saugrohr am Handgriff anschliessen  
Raccorder le tube d'aspiration à la poignée  
Collegare il tubo di aspirazione all'impugnatura  
Connect suction tube to handle



Staubsaugdüse aufstecken  
Raccorder la buse d'aspiration de poussières  
Inserire la bocchetta di aspirazione  
Plug on suction nozzle

<sup>1</sup> Siehe auch Seite 19 «Ersetzen des Filtersacks»

<sup>1</sup> Voir également page 19 « Remplacement du sac filtrant »

<sup>1</sup> Vedere anche pagina 19 «Sostituzione del sacco del filtro»

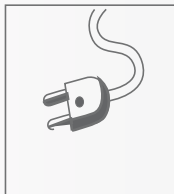
<sup>1</sup> See also page 19 «Replacing the filter bag»



## Bedienung Utilisation Comandi Operation



Kabel abwickeln (10m)  
Dérouler le câble (10 m)  
Svolgere il cavo (10 m)  
Unwind the cable (10m)



Stecker einstecken  
Brancher la prise  
Inserire la spina  
Insert power plug



Maschine einschalten  
Allumer la machine  
Accendere la macchina  
Switch on machine



Saugen: durch Drehen, Saugkraft einstellen  
Aspiration : régler la force d'aspiration en effectuant une rotation  
Aspirazione: regolare la potenza di aspirazione, mediante rotazione  
Suction: by turning, adjust suction power

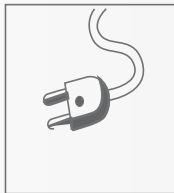
## Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'utilizzo After use



Immer in einem sauberen, trockenen Innenraum aufbewahren.  
Entreposer toujours la machine dans une pièce propre à l'abri de l'humidité.  
Riporre sempre la macchina in un locale interno pulito e asciutto.  
Always keep the machine indoors in a dry, clean room.



Maschine ausschalten  
Arrêter la machine  
Spegner la macchina  
Switch off machine



Stecker ausstecken  
Débrancher la prise  
Staccare la spina  
Remove the mains plug



Kabel aufwickeln,  
reinigen mit feuchtem Tuch  
Enrouler le câble et nettoyer avec un chiffon humide  
Avvolgere il cavo, pulire con un panno umido  
Rewind cable, clean with a damp cloth



Maschine mit sauberen,  
feuchtem Tuch abwischen  
Essuyer la machine avec un  
chiffon propre et humide  
Pulire la macchina con un  
panno umido e pulito  
Wipe off the machine with a clean,  
slightly damp cloth.


# Wartung / Instandhaltung

## Entretien / Maintenance


### Assistenza / Manutenzione

#### Maintenance/ Repair


#### Sicherheit:

-  **Warnung!**
- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und der Netzstecker auszuziehen.
  - Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
  - Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
  - Netzanschlussleitung täglich auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung untersuchen.
  - Der Saugmotor des Wetrok Monovac ist wartungsfrei.


#### Sécurité

-  **Avertissement !**
- Arrêter la machine et débrancher la prise avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien.
  - Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort.
  - Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
  - Contrôler tous les jours si le câble d'alimentation secteur présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.
  - Le moteur à aspiration de la Wetrok Monovac ne nécessite aucun entretien.

#### Sicurezza:

-  **Avvertenza!**
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
  - La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente.
  - Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
  - Controllare il cavo di alimentazione tutti i giorni per escludere danni o alterazioni.
  - Il motore di aspirazione di Wetrok Monovac non richiede manutenzione.

#### Safety:

-  **Warning!**
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and pull out the mains connector plug.
  - Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet.
  - Use only original Wetrok spare parts for repairs.
  - Examine mains connection cable for signs of damage or aging.
  - The suction motor of the Wetrok Monovac is maintenance-free.

## Wartung / Instandhaltung Entretien / Maintenance Assistenza / Manutenzione Maintenance/ Repair

Wetrok Maschinen werden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung sind regelmäßige Services durchzuführen. Der Service darf nur durch die Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

La sécurité des machines Wetrok est contrôlée en usine. Effectuer des révisions à intervalles réguliers afin d'assurer la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur de la machine. Seul le service de révision Wetrok ou un spécialiste qualifié agréé est habilité à procéder à la révision.

Le macchine Wetrok sono testate in fabbrica per valutarne la sicurezza. Per garantire la sicurezza e il mantenimento del valore, occorre effettuare una manutenzione periodica. L'assistenza deve essere effettuata solo dal reparto d'assistenza di Wetrok o da personale autorizzato.

Wetrok machines are tested in the works for safety. For reliable operation and maintenance of value, regular servicing must be performed. Servicing shall only be performed by the Wetrok Service Department or authorised specialists.

### Staubentleerung:

- Den Filtersack auswechseln, wenn er zu 2/3 mit Schmutz gefüllt ist spätestens jedoch wenn die Filtersackfüllstandsanzeige aufleuchtet.

### Vidage des poussières :


- remplacer le sac filtrant s'il est à 2/3 rempli de saletés et au plus tard si l'indicateur du niveau de remplissage du sac à poussière s'allume.

### Svuotamento della polvere:


- cambiare il sacco del filtro quando è pieno per 2/3 o al più tardi quando l'indicatore del livello di riempimento del filtro si accende.


### Emptying dust:

- Replace the filter bag as soon as it is 2/3 full and at the latest when the filling indicator lights.

 **Warnung!:** Arbeiten ohne montierten Filtersack kann zu Beschädigungen der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!

 **Avertissement ! :** les travaux sans sac à poussière posé peuvent causer un endommagement de la machine et relèvent de votre propre responsabilité.

 **Avvertenza!:** il funzionamento senza il sacco del filtro montato può danneggiare l'apparecchio e la responsabilità è dell'utilizzatore!

 **Warning!** Operation without a filter bag inserted can lead to damage to the machine and will be at your own risk!

## Wartung / Instandhaltung Entretien / Maintenance Assistenza / Manutenzione Maintenance/ Repair

### Ersetzen des Filtersacks:

- Den Deckel mit dem Deckelentriegelungsknopf öffnen.
- Den Saugschlauch durch leichtes Drehen nach links und anschließendes Herausziehen der Bajonettarretierung entfernen.
- Den Filtersack heraus nehmen und fachgerecht entsorgen.
- Einen neuen Filtersack einsetzen. Der Filtersack muss in die hierfür vorgesehenen Schienen im Inneren des Gehäuses eingeführt werden.
- Den Saugschlauch an die Maschine anschließen. Durch einfaches Einschieben und leichtes Drehen nach rechts arretieren Sie den Saugschlauch an der Maschine.
- Deckel wieder aufsetzen und Maschine schliessen.

### Remplacement du sac à poussière :

- Ouvrir le couvercle en appuyant sur son bouton de déverrouillage.
- Ôter le tuyau d'aspiration en effectuant une légère rotation vers la gauche et en retirant ensuite le dispositif de blocage à baionnette.
- Retirer le sac à poussière et éliminer ce dernier de façon appropriée.
- Introduire un sac à poussière neuf. Le sac à poussière doit être introduit dans les rails prévus à cette fin à l'intérieur du réceptacle.
- Raccorder le tuyau d'aspiration à la machine. Une introduction simple et une légère rotation vers la droite vous permettent de bloquer le tuyau d'aspiration sur la machine.
- Reposer le couvercle et fermer la machine.

### Sostituzione del sacco del filtro:

- Aprire il coperchio agendo sul pulsante di sblocco del coperchio.
- Togliere il tubo di aspirazione flessibile ruotandolo verso sinistra ed estraendo poi il dispositivo di arresto a baionetta.



Saugstutzen  
Bouche d'aspiration  
Collettore di aspirazione  
Suction piece

Gummiflansch an Filtersack  
Bride en caoutchouc du sac à poussière  
Flangia di gomma sul sacco del filtro  
Rubber flange on filter bag

Vorsatzfilter  
Filtre de sécurité  
Prefiltro  
Inlet filter

- Togliere il sacco del filtro e svuotarlo e smaltire secondo le vigenti norme nazionali.
- Inserire un nuovo sacco del filtro. Il sacco del filtro deve essere introdotto nelle apposite guide all'interno dell'alloggiamento.
- Collegare il tubo di aspirazione all'apparecchio. Bloccare il tubo di aspirazione nell'apparecchio inserendolo e ruotandolo verso destra.
- Rimettere il coperchio e chiudere l'apparecchio.

### Replacing the paper bag:

- Open the flap as shown with the cover release knob.
- Remove the suction hose by lightly turning towards the left and pulling out the bayonet connection.
- Remove the dust bag and dispose of it correctly.
- Insert a new dust bag. The dust bag must be inserted into the guides on the inside of the casing.
- Attach the suction hose to the appliance. The suction hose is firmly attached to the appliance by simple insertion and a light turn to the right.
- Replace cover and close the machine.

# Wartung / Instandhaltung

## Entretien / Maintenance

### Assistenza / Manutenzione

#### Maintenance / Repair

#### Vorsatzfilter

Filtre de sécurité

#### Prefiltro

Inlet filter

**⚠️ Warnung!** Arbeiten ohne montierten Vorsatzfilter kann zu Beschädigungen an der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!

**⚠️ Avertissement !** Les travaux sans filtre de sécurité posé peuvent causer un endommagement de la machine et relèvent de votre propre responsabilité.

**⚠️ Avvertenza!** Il funzionamento senza il sacco del prefiltro montato può danneggiare l'apparecchio e la responsabilità è dell'utilizzatore!

**⚠️ Warning!** Operation without an inlet filter inserted can lead to damage to the machine and will be at your own risk!

Vorsatzfilter  
Filtre de sécurité  
Prefiltro  
Inlet filter

Flansch zur Aufnahme des Vorsatzfilters  
Bride destinée au logement du filtre de sécurité  
Flangia per l'alloggiamento del prefiltro  
Flange for accepting the inlet filter

#### Prüfen und ersetzen des Vorsatzfilters:

- Täglich prüfen!
- Der Vorsatzfilter ist auf einen Flansch aufgesteckt und lässt sich ohne Werkzeug und mit wenig Kraftaufwand entfernen. Den Vorsatzfilter prüfen, mit einem anderen Staubsauger absaugen oder durch einen neuen ersetzen. Vorsatzfilter auf Flansch aufsetzen und mittels mässigem Druck wieder befestigen. Der Vorsatzfilter muss während des Betriebs immer fest montiert sein.

#### Contrôle et remplacement du filtre de sécurité :

- Contrôler tous les jours
- Le filtre de sécurité est posé sur une bride et il est possible de le retirer sans outil ni efforts considérables. Contrôler le filtre de sécurité, aspirer avec un autre aspirateur à poussières ou remplacer le filtre de sécurité par un neuf. Poser le filtre de sécurité sur la bride et fixer celui-ci en exerçant une pression modérée. Le filtre de sécurité doit toujours être monté pendant l'utilisation.

#### Controllare e sostituire il filtro dell'aria di scarico:

- Controllare quotidianamente
- Il prefiltro è inserito su una flangia e può essere tolto senza strumenti e con un dispendio di forze esiguo. Controllare il prefiltro, aspirarlo con un altro aspirapolvere o sostituirlo con uno nuovo. Mettere il prefiltro sulla flangia e fissarlo nuovamente con una modesta pressione. Il prefiltro deve essere sempre montato saldamente durante il funzionamento.

#### Checking and replacing the inlet filter

- Check daily
- The inlet filter is attached to a flange and may be removed without tools and with little effort. Check the inlet filter, vacuum with another vacuum cleaner or replace with a new one. Place the inlet filter on the flange and fix with moderate force. The inlet filter must always be securely attached during operation.

## Wartung / Instandhaltung Entretien / Maintenance Assistenza / Manutenzione Maintenance/ Repair

### Spezialfilter zu Monovac 6 Plus und 11 Plus:

Als Sonderzubehör ist für den Monovac 6 Plus und 11 Plus ein Ultrafilter (HEPA-Filter) und ein abwaschbarer Polyesterfilter lieferbar. Beide können ohne jegliche Umbauarbeiten in jede Maschine anstelle des Vorsatzfilters angebracht werden. Für die Montage siehe Punkt «Prüfen und Ersetzen des Vorsatzfilters».

### Filtre spécial pour Monovac 6 Plus et 11 Plus:

Un ultrafiltre (filtre HEPA) et un filtre en polyester lavable est disponible pour les machines Monovac 6 Plus et 11 Plus sous la forme d'accessoires spéciaux. Les deux filtres peuvent être posés dans toute machine à la place du Filtre de sécurité sans nécessiter le moindre travail de transformation. Pour le montage, voir le point « Contrôle et remplacement du Filtre de sécurité ».

### Filtro speciale per Monovac 6 Plus e 11 Plus:

Gli accessori speciali di Monovac 6 Plus e 11 Plus sono un filtro ultra-potente (filtro HEPA) e un filtro in poliestere lavabile. Entrambi possono essere applicati senza modificare l'apparecchio al posto del prefiltro. Per il montaggio, fare riferimento al punto «Controllo e sostituzione del prefiltro».

### Special filter for Monovac 6 Plus and 11 Plus:

An ultrafilter (HEPA-filter) and a washable polyester filter are available as special accessories for the Monovac 6 Plus and 11Plus. Both may be attached to any machine in place of the inlet filter without any conversion work. For assembly see the section „Checking and replacing the inlet filter“.

## Abluftfilter Filtre d'air évacué Filtro dell'aria di scarico Exhaust air filter



Abluftfilterkäfig  
Cage du filtre d'air évacué  
Gabbietta del filtro  
Cage for exhaust air filter

Abluftfilter  
Filtre d'air évacué  
Filtro dell'aria di scarico  
Exhaust air filter

### Prüfen und Ersetzen des Abluftfilters:

- Täglich prüfen
- Abluftfilterkäfig herausziehen. Abluftfilter prüfen und gegebenenfalls ersetzen. Abluftfilter wieder einsetzen.

### Contrôle et remplacement du filtre d'air évacué :

- Contrôler tous les jours
- Retirer la cage du filtre d'air évacué. Contrôler le filtre d'air évacué et remplacer celui-ci, le cas échéant. Réintroduire le filtre d'air évacué.

### Controllare e sostituire il filtro dell'aria di scarico:

- Controllare quotidianamente
- Togliere la gabbietta del filtro dell'aria di scarico. Controllare il filtro dell'aria di scarico ed eventualmente sostituirlo. Reinserire il filtro dell'aria di scarico.

### Checking and replacing the exhaust filter:

- Check daily
- Pull out exhaust air filter cage. Check exhaust air filter and replace if necessary. Insert exhaust air filter again.

## Wartung / Instandhaltung


### Entretien / Maintenance

### Assistenza / Manutenzione

### Maintenance / Repair

#### Prüfen und auswaschen des waschbaren Vorsatzfilters (Option):

- Filter aus der Maschine entfernen.
- Unter fließendem Wasser auswaschen. Vorgang wird vereinfacht wenn schwach dosiertes Resal verwendet wird. (Dosierung ca. 1%)
- Filter vollständig austrocknen lassen.

 **Warnung!**  
Noch feuchte oder nasse Filter können die Maschine beschädigen oder zerstören.  
Nicht maschinell waschbar!

- Filter wieder einsetzen wie unter Punkt «Prüfen und ersetzen des Vorsatzfilters».

 Um Obiges zu vermeiden benutzen Sie zwei Filter im Austausch.

#### Contrôle et lavage du Filtre de sécurité lavable (en option) :

- Retirer le filtre de la machine.
- Laver à l'eau courante. Le processus est simplifié si une faible dose du nettoyant Resal est appliquée (dosage : 1 % environ).
- Laisser sécher entièrement le filtre.


 **Avertissement !**  
Des filtres encore humides ou mouillés peuvent endommager ou détruire la machine. Ne pas laver en machine !

- Réintroduire le filtre tel que mentionné au point « Contrôle et remplacement du filtra additionnel ».


 Afin d'éviter les problèmes mentionnés ci-dessus, utilisez deux filtres lors du remplacement.

#### Controllare e lavare il prefiltro lavabile (opzione):

- Togliere il filtro dall'apparecchio..
- Lavarlo sotto l'acqua corrente. Per semplificare il procedimento utilizzare un sale rigenerante dosato (dosaggio circa 1%).
- Lasciare asciugare il filtro completamente.


 **Avvertenza!**  
I filtri ancora bagnati o umidi possono danneggiare o rompere l'apparecchio.  
Non lavabile in lavastoviglie!

- Reinsерire il filtro come al punto «Controllare e sostituire il prefiltro».

 Per evitare dei problemi menzionati qui sopra, usare due filtri di ricambio.

#### Checking and washing out of the washable inlet filter (option):

- Remove filter from tool.
- Wash out under running water. Process is simplified using a weak dose of regeneration salt. (Dosage approx. 1%)
- Let filter dry completely

 **Warning!**  
Damp or wet filter can damage the tool or destroy the machine.  
Not machine washable.

- Install filter as described in point "Checking and replacing the inlet filter".

 To avoid above use two filters alternately.

**Problembhebung**  
**Résolution des problèmes**  
**Risoluzione dei problemi**  
**Troubleshooting**

<b>Störung</b> <b>Dysfonctionnement</b> <b>Guasto</b> <b>Fault</b>	<b>Ursache</b> <b>Origine</b> <b>Causa</b> <b>Cause</b>	<b>Lösung</b> <b>Solution</b> <b>Soluzione</b> <b>Solution</b>
Rote LED Lampe leuchtet La DEL rouge s'allume LED rosso acceso Red LED lights up	Filtersack zu voll? Sac à pourrière trop plein ? Sacco del filtro troppo pieno? Filter bag overfilled?	Filtersack ersetzen, siehe Wartung Remplacer le sac à pourrière, voir Entretien Sostituire il sacco del filtro, vedi Assistenza Replace filter bag, see maintenance
	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft? Tube/tuyau d'aspiration ou buse bouché(e) ? Tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta otturati? Suction pipe, suction hose or nozzle obstructed?	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse von Schmutz befreien. Enlever les saletés du tube/tuyau d'aspiration ou de la buse. Togliere lo sporco dal tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta. Remove dirt from suction pipe, suction hose or nozzle.
Wenig Saugleistung, Maschine stellt ab Faible puissance d'aspiration, la machine s'arrête Potenza di aspirazione ridotta, la macchina si spegne Little suction power, machine stops	Filtersack zu voll? Sac à pourrière trop plein ? Sacco del filtro troppo pieno? Filter bag overfilled?	Filtersack ersetzen, siehe Wartung Remplacer le sac à pourrière, voir Entretien Sostituire il sacco del filtro, vedi Assistenza Replace filter bag, see maintenance
	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft? Tube/tuyau d'aspiration ou buse bouché(e) ? Tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta otturati? Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft?	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse von Schmutz befreien. Enlever les saletés du tube/tuyau d'aspiration ou de la buse. Togliere lo sporco dal tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta. Remove dirt from suction pipe, suction hose or nozzle.
	Vorsatzfilter mit Staub verpappt? Filtre de sécurité obstrué par les poussières ? Prefiltro intasato dalla polvere? Inlet filter coated?	Vorsatzfilter reinigen, siehe Wartung Nettoyer le filtre de sécurité, voir chapitre Entretien Pulire il prefiltro, vedi Assistenza Clean inlet filter, see maintenance



# Problembhebung

## Résolution des problèmes

### Risoluzione dei problemi

#### Troubleshooting

<b>Störung</b> <b>Dysfonctionnement</b> <b>Guasto</b> <b>Störung</b>	<b>Ursache</b> <b>Origine</b> <b>Causa</b> <b>Ursache</b>	<b>Lösung</b> <b>Solution</b> <b>Soluzione</b> <b>Solution</b>
Wenig Saugleistung, Maschine stellt ab Faible puissance d'aspiration, la machine s'arrête Potenza di aspirazione ridotta, la macchina si spegne Little suction power, machine stops	Abluftfilter verstopft? Filtre à air d'évacuation bouché ? Filtro dell'aria di scarico intasato? Exhaust filter obstructed?  Falschluffregulierung am Handgriff offen? Régulation de l'air parasite ouverte sur la poignée ? Regolazione dell'aria di infiltrazione aperta? Secondary air valve open at handle?	Abluftfilter reinigen, siehe Wartung Nettoyer le filtre à air d'évacuation, voir chapitre Entretien Pulire il filtro dell'aria di scarico, vedi Assistenza Clean exhaust filter, see maintenance  Falschluffregulierung an Sauggriff schliessen Fermer la régulation de l'air parasite sur la poignée d'aspiration Chiudere la regolazione dell'aria di infiltrazione sulla manopola di aspirazione Close secondary air valve at handle
Maschine stellt unerwartet ab La machine s'arrête de façon inattendue La macchina si spegne inaspettatamente Machine stops unexpected	Motor durch thermische Überlastungsschalter ausgeschaltet? Moteur coupé par le disjoncteur thermique ? Motore spento a causa dell'interruttore di sovraccarico termico? Motor shut off by thermal overload switch?	Der Saugmotor des Monovac 6 Plus und 11 Plus ist mit einem thermi- schen Überlastungsschalter ausgerüstet. Dieser schaltet den Motor bei zu starker Erwärmung automatisch aus. Nach Abkühlung (bis 30 Minuten) setzt der Betrieb des Motors wieder ein. Le moteur à aspiration des machines Monovac 6 Plus et 11 Plus est équipé d'un disjoncteur thermique. Celui-ci coupe automatiquement le moteur en cas de surchauffe. Le moteur marche à nouveau une fois refroidi (jusqu'à 30 minutes). Il motore di aspirazione di Monovac 6 Plus e 11 Plus è dotato di un interruttore di sovraccarico termico, che spegne il motore automaticamente in caso di surris- caldamento. Una volta raffreddato (max 30 minuti), rimettere in funzione il motore. The suction motor of the Monovac 6 Plus and 11 plus is provided with a thermal overload switch. This shuts off the motor automatically if it overheats. After cooling off (may last up to 30 minutes), the motor starts up again.

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle oder autorisierte Fachhändler.

Si le problème devait persister, veuillez contacter le point de service après-vente Wetrok ou un revendeur agréé.

Se il problema persistesse, contattare il servizio di assistenza Wetrok o un rivenditore autorizzato.

If the problem persists, contact your Wetrok Service agent or authorized specialist.

# **Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung, Entsorgung**

## **Mise hors service, transport et entreposage, élimination**

### **Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio, eliminazione**

#### **Decommissioning, transport, storage, disposal**

Wird die Maschine während längerer Zeit nicht benutzt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, entreposer celle-ci à l'abri de l'humidité dans des conditions ambiantes normales.

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, riportarla in un luogo asciutto e con condizioni ambientali normali.

If the machine is not to be used for a lengthy period, it must be dried out and stored under normal room conditions.

## **Entsorgung**

### **Élimination**

#### **Smaltimento**

#### **Disposal**

- Verpackung und Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend der nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Recyclingsymbole der Kunststoffteile beachten!
- Ersatzteilliste auf Wunsch erhältlich. Ansonsten wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.

- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- Respecter les symboles de recyclage des pièces en plastique !
- Liste des pièces de rechange disponible sur demande. Vous pouvez également vous adresser au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.
  
- Il materiale di imballaggio e i detergenti vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Simboli del riciclaggio delle parti di plastica!
- Elenco delle parti di ricambio disponibile su richiesta. Altrimenti Si rivolga al servizio di assistenza Wetrok per riordinarle.
  
- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.
- Observe recycling symbols on plastic parts!
- Spare parts list available on demand. Otherwise contact your Wetrok Service Agent for reordering.

# Technische Daten

## Caractéristiques techniques

### Dati tecnici

### Technical Data

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Sous réserve de modifications techniques. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Modell Modèle Modello Type		<b>Monovac 6 Plus</b>	<b>Monovac 11 Plus</b>
Netzanschluss Raccordement au réseau Tensione di alimentazione Mains connection	V/Hz	230/50	230/50
Nutzhalt Capacité utile Capacità utile Capacity	l	6	11
Leistung Puissance Potenza Power	Watt	1050	1050
Vacuum Vide Vuoto Vacuum	mbar	275	275
Luftfördermenge Débit d'air Portata d'aria Air flow	l/s	54.6	54.6

Con riserva di modifiche tecniche. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Technical modifications reserved. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Modell Modèle Modello Type		<b>Monovac 6 Plus</b>	<b>Monovac 11 Plus</b>
Gebläse Soufflerie Soffiante Blower		1-Stufe 1 palier 1-livello 1 level	1-Stufe 1 palier 1-livello 1 level
Netzkabellänge Longueur du câble secteur Lunghezza del cavo alimentazione Cable length	m	10	10
Kessel Cuve Serbatoio Container	mm	288	288
Gesamthöhe Hauteur totale Altezza totale Total height	mm	381	381
Gewicht ohne Zubehör Poids sans accessoires Peso senza accessori Weight without accessories	kg	6.6	6.8

**Technische Daten**  
**Caractéristiques techniques**  
**Dati tecnici**  
**Technical Data**

Modell Modèle Modello Type		<b>Monovac 6 Plus</b>	<b>Monovac 11 Plus</b>
Transporträder Roues de transport Ruote per il trasporto Transport wheels	mm Ø	125/50	125/50
Schalldruckpegel Niveau sonore Livello di rumore Sound pressure level	DIN 45635 Part 1001 1 mLpA dB	62	62

**Urheberrecht**  
**Droit d'auteur**  
**Diritto d'autore**  
**Copyright**

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich unser Eigentum. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut.

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok AG. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor.

Cette notice reste notre propriété intellectuelle. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines.

Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok AG. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di nostra proprietà e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok AG. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati.

This set of operating instructions is our property as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine.

All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok AG. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Wir  
Nous

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Staubsauger  
Aspirateur à poussière

**Monovac 6/11 Plus**

(Art der Maschine / Type of machine)

**von 40.600 bis 40.636  
de 40.600 jusqu'à 40.636**

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimm,  
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)  
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s)  
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:  
conformément aux exigences des directives:

2006/95/EC (L.V.D.)

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:  
Responsable pour la documentation technique est:

Mark Meng  
Marketing Manager Machines  
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz  
COO

(Ort und Datum der Ausstellung)  
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)  
(nom et signature du signataire autorisé)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
DECLARATION OF CONFORMITY



Noi  
We

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(nome e indirizzo del fornitore / supplier's name and address)

dichiaro sotto la nostra responsabilità, che il prodotto  
declare under our sole responsibility that the product

Aspirapolvere  
Vacuum cleaner

**Monovac 6/11 Plus**

(modello della macchina / Type of machine)

**da 40.600 a 40.636  
from 40.600 up to 40.636**

(modello - numero di serie; anno di costruzione / model - serial number; year of production)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,  
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione dell'atto) normale o degli altri documenti normativi)  
(Titulo y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)  
(Standardin tai muun normativisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)

secondo le disposizioni delle linee guida:  
following the provisions of directives:

2006/95/EC (L.V.D.)

Il responsabile della documentazione tecnica è:  
Responsible for the technical documentation is:

Mark Meng  
Marketing Manager Machines  
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz  
COO

(luogo e data di emissione)  
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)  
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

**[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)**

